

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a wnętrzości i kończyny obmył wodą. Następnie Mojżesz spalił całego barana na ołtarzu. Była to ofiara całopalna, na woń przyjemną, był to wdzięczny dar dla JAHWE – tak, jak przykazał JAHWE Mojżeszowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po umyciu wnętrzości i kończyn wodą Mojżesz spalił całego barana na ołtarzu. Była to ofiara całopalna, na miłą woń, wdzięczny dar dla JAHWE — tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wnętrzości zaś i nogi opłukał wodą; i Mojżesz spalił całego barana na ołtarzu. Jest to całopalenie na miłą woń, ofiara ogniowa dla JAHWE, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wnętrzości i nogi opłukał wodą; i tak spalił Mojżesz wszystkiego barana na ołtarzu. Całopalenie to jest ku wdzięcznej wonności, ofiara ognista jest Panu, jako był Pan rozkazał Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	spłukawszy pierwszej jelita z nogami. I zaraz całego barana spalił na ołtarzu, przeto iż był całopaleniem nawdzięczniejszej woniej JAHWE, jako mu był przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Mojżesz obmył wodą wnętrzości i nogi barana i zamienił w dym całego barana na ołtarzu. To było całopalenie, miła woń, ofiara spalana dla Pana, tak jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wnętrzości zaś i nogi obmył wodą. Potem Mojżesz spalił całego barana na ołtarzu. Jest to ofiara całopalna, woń przyjemna, ofiara ogniowa dla Pana, tak jak rozkazał Pan Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Mojżesz obmył wodą wnętrzości oraz nogi barana i spalił całego barana na ołtarzu. Była to ofiara całopalna, woń przyjemna dla JAHWE, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wnętrzości i nogi obmył wodą i spalił całego barana na ołtarzu w ofierze całopalnej na miłą woń. To była ofiara spalana dla JAHWE, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wnętrzości zaś i nogi obmył wodą. I tak całego barana Mojżesz spalił na ołtarzu jako całopalenie, jako miłą Jahwe woń spalonej ofiary. Bo tak Jahwe nakazał Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[A wcześniej] Mosze obmył wnętrzości i nogi [zwierzęcia] w wodzie i [dodawszy resztę] zmienił w wonny dym całego barana. Jest to oddanie wstępujące [ola], na zapach kojący, [oddanie] ogniowe dla Boga, tak jak Bóg przykazał Moszemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І внутреності і ноги помив водою, і приніс Мойсей цілого барана на жертівник. Це цілопалення на

		Рафаїла Турконяка	милий запах. Це жертва Господеві, так як Господь заповів Мойсєєві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a trzewia oraz golenie obmył wodą. I Mojżesz puścił z dymem całego barana na ofiarnicy. To jest całopalenie na przyjemny zapach; to jest ogniowa ofiara dla WIEKUISTEGO; tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jelita i golenie obmył wodą, po czym Mojżesz zamienił całego barana w dym na ołtarzu. Było to całopalenie o kojącej woni. Była to ofiara ogniowa dla JAHWE, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.